

医療通訳演習（中国語）：学生による演習の紹介

医療通訳演習（中国語）の授業では、日中の医療に精通した白川忍先生が、豊富な知識と経験を生かして、学生たちにユニークで実践的な学習機会を提供しています。白川先生は、中日両国の医療システムに精通しているだけでなく、医療通訳の分野で豊かな実践経験を持っています。このコースは、将来の医療通訳人材を育成するために特別に設計されており、実用性と実践性を重視しています。

授業内容は、基本的な医学用語から複雑な検査・治療用語に至るまで、各科の専門用語を網羅しています。各授業では、これらの用語の中日翻訳を学ぶだけでなく、各単語の具体的な意味を深く理解することで、実際の医療現場での用語の使用法を掌握することが重視されます。

演習では、実際の診察や治療のシーンを模し、対話やロールプレイの形式で学生たちが1対1で翻訳実践を行うことで、実際の医療環境に近い学習効果を目指しています。この教授法では、学生の翻訳スキルを向上させるだけでなく、緊急を要する医療環境下で情報を正確かつ迅速に伝達する能力も強化されます。

医療通訳の経験がある学生にとっても、このコースは体系的な復習とスキルアップの機会を提供し、知識のギャップを埋め、専門性を高める手助けとなります。経験がない学生にとっては、実際の医療現場を体験しているかのように、医療業界の臨床での状況を直感的に理解し、医療通訳のスキルを習得することができます。

白川忍先生の専門的な指導と、実践的な授業設計により、学生たちは、学んだ通訳理論や知識を実技に活かし、医療業界の専門性と専門職への理解を深めることができます。これにより、将来医療通訳の分野でキャリアを築くための強固な基盤が形成されます。

在医疗通訳演習（中国語）的授業中，白川忍先生将其深厚的日中医疗知识和经验带入课堂，为学生们提供了一个独特且实用的学习机会。白川先生不仅精通中日两国的医疗体系，而且在医疗通译领域拥有丰富的实践经验。这门课程专门设计来培养未来的医疗通译人才，强调实用性和实践性。

课程内容涵盖了从基本的医学术语到复杂的检查和治疗用语，全面介绍了各科室的专业词汇。每节课不仅让学生学习这些术语的中日互译，更重要的是，通过深入理解每个单词的具体含义，学生能够把握其在实际医疗场景中的应用。

白川先生通过模拟真实的就诊和治疗场景，采用对话和角色扮演的方式，让学生1对1地实践互译，以达到接近真实医疗环境的学习效果。这种教学方法不仅提升了学生的翻译技能，还增强了他们在紧张的医疗环境下准确、迅速地传达信息的能力。

对于有医疗翻译经验的学生来说，这门课程是一个系统性的复习和提升机会，帮助他们填补知识空白，提高专业水平。而对于没有经验的学生，这门课程就像是一个真实的医疗现场体验，使他们能够直观地了解医疗行业的运作模式，从而更快地适应和掌握医疗翻译的技能。

通过白川忍先生的专业引导和课程的实践性设计，学生们不仅能够学以致用，将理论知识转化为实际操作技能，还能够深刻理解医疗行业的专业性和人文关怀，为将来在医疗通译领域的职业生涯打下坚实的基础。